

SIEMENS

Bedienungsanleitung

Transistor-Radio

Operating Instructions

Transistor Radio

Mode d'emploi

Récepteur à Transistor

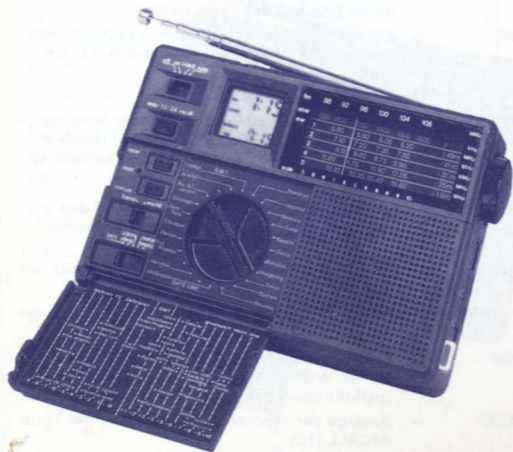
Gebruiksaanwijzing

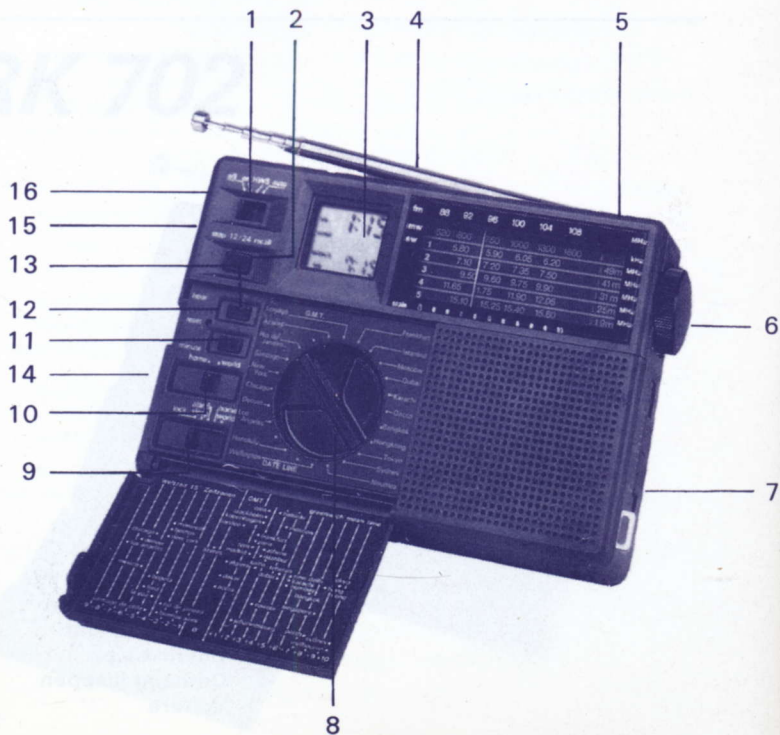
Transistor Radio

Istruzioni per l'uso

Radio registratore

RK 702






Bedienungselemente und deren Funktion

- 1 Funktionsschalter**
- off = Gerät ausgeschaltet
 - on = Radio ein
 - HWS = Wecken mit Alarmton
 - auto = Wecken mit Radioprogramm
- 2 Umschalttaste 12/24 Stundenanzeige**
- stop = Wecken aus, Kontrolle der Weckzeit
 - 12/24 = Zum Abschalten des Weckvorgangs mit Radio oder Alarmton und zum Abschalten des Sleep-Betriebs Taste drücken.
 - recall = Vor dem Stellen von Ortszeit, Weltzeit oder Weckzeit die gewünschte Anzeige als 12 Stunden-AM/PM-Anzeige (AM = Vormittag, PM = Nachmittag) oder als 24-Stunden-Anzeige durch Drücken der Taste wählen.
 - recall = Zur Kontrolle der eingestellten Weckzeit Taste drücken. Der Zeitschalter (9) muß auf LOCK stehen.
- 3 Multi-Funktions-Display**
- A 00:00 = Hauptanzeige für Uhrzeit. Mit dem Schalter HOME/WORLD (10) wahlweise auf Ortszeit (HOME) oder Weltzeit (WORLD) umschaltbar.
 - B SLEEP = Blinkt während des Sleep-Betriebes
 - C O TUNING = Leuchtet sobald das Gerät richtig auf den Sender eingestellt ist; blinkt bei schwachen Sendern.
 - D AUTO ((= Leuchtet bei eingeschaltetem Weckbetrieb mit Radio
 - ((HWS (SNZ) = Leuchtet bei eingeschaltetem Weckbetrieb mit Alarmton
 - E 00:00 = Nebenanzeige für Uhrzeit. Mit dem Schalter HOME/WORLD (10) wahlweise auf Ortszeit (HOME) oder Weltzeit (WORLD) umschaltbar.
 - ALARM = Anzeige der Weckzeit beim Drücken der Taste RECALL (10)

- F = Zeitsystem-Anzeige
- 24 = Leuchtet bei Zeitanzeige im 24-Stunden-Takt
- AM = Leuchtet bei Zeitanzeige im 12-Stunden-Takt zwischen 00:00 und 11:59 (vormittags)
- PM = Leuchtet bei Zeitanzeige im 12-Stunden-Takt zwischen 12:00 und 11:59 (23:59) nachmittags
- 4 **Teleskopantenne** für UKW und Kurzwelle
- 5 **Wellenbereichsschalter**
- fm = UKW
- mw = Mittelwelle www.butkus.us
- sw1 ... sw5 = Kurzwelle 1 ... 5
- 6 tuning = **Einstellung auf den Sender**
- 7 volume = **Einsteller für Lautstärke**

Hinter der Abdeckklappe

- 8 **Drehwähler für die einzelnen Zeitzonen**
- 9 **Wahlschalter zum Stellen der Zeiten**
- lock = eingestellte Zeit gegen ungewolltes Verstellen gesichert
- sleep = für Kurzzeit-(Sleep-)betrieb
- alarm = für Weckbetrieb
- home = für Ortszeit
- world = für Weltzeit (GMT = Greenwich Mean Time)
- 10 **Umschalter für Zeitanzeige**
- home = Anzeige der **Ortszeit** mit **großen** Ziffern im Hauptdisplay (3A), Anzeige der **Weltzeit** mit **kleineren** Ziffern im Nebendisplay (3E).
- world = Anzeige der **Weltzeit** mit **großen** Ziffern im Hauptdisplay (3A), Anzeige der **Ortszeit** mit **kleineren** Ziffern im Nebendisplay (3E)
- 11 minute = Taste zum **Stellen der Minuten**.
Kurzer Tastendruck: schrittweise je 1 Minute
Langer Tastendruck: Schnellgang
- 12 reset = Falls das Ziffernbild im Display gestört ist, spitzen Gegenstand (Zahnstocher) kurz und mit Gefühl in die Öffnung stecken bis sich die Ziffern richtig formiert haben.
- 13 hour = Taste zum **Stellen der Stunden**
Kurzer Tastendruck: schrittweise je 1 Stunde
Langer Tastendruck: Schnellgang

- 14 **Fach für Batterie**
 2 Mignonzellen für Radio
 1 Mignonzelle für Uhr
- 15 **Anschluß für Netzgerät**
 dc 3 v = Schaltbuchse für 3 V-Netzgerät (200 mA)
 Mittelkontakt = negativer Pol.
 Die Batterien für das Radio schalten sich beim Gebrauch eines Netzgerätes automatisch ab.
- 16  = Anschlußbuchse mit 3,5 mm Ø für Stereo-Kopfhörer/Ohrhörer (26-32 Ohm Impedanz)

Stromversorgung

a) Batteriebetrieb

In Pfeilrichtung auf die Sperre des Batteriefachdeckels (14) drücken und Deckel abheben.

- Für Radioempfang 2 Mignonzellen (IEC R6/UM3/AA) gem. Skizze an der Gehäuserückseite ins Batteriefach einsetzen, für die Uhr 1 Mignonzelle. Auf richtige Polung achten. Für leichten Austausch das Kunststoffband unter den Batterien plazieren. Verwenden Sie Alkali-Mangan-Batterien, sie halten länger.
- Deckel schließen. Leere Batterien sofort entnehmen, um Schaden durch Auslaufen zu vermeiden und der Sondermüll-Deponie zuzuführen.

b) Netzbetrieb

Netzgerät mit 3V-Gleichspannung an die Buchse »DC 3V« (15) anschließen. Die Batterien schalten sich dabei automatisch ab.

Der Mittelpol des Anschlußsteckers ist »-«, der Außenpol »+«.

Für die Uhr wird auch bei Netzbetrieb die Batterie benötigt.

Zeiteinstellung

Reale Zeit (Ortszeit)

- Schalter zum Stellen der Zeit (9) auf Position HOME schieben. Im Hauptdisplay (3A) blinkt die Ziffernanzeige über dem Schriftzug HOME.
- Wählen Sie mit der Taste (2) die gewünschte Anzeige als 24-Stunden-Anzeige oder als 12-Stunden-AM (Vormittag)-/PM (Nachmittag)-Anzeige. Im Display (3F) leuchtet die entsprechende Anzeige »AM, PM oder 24«.

- Mit der Taste HOUR (13) die Stunde einstellen, mit Taste MINUTE (11) die Minute einstellen. Im Display (3E) laufen die Sekunden mit. Bei jedem Druck auf Taste MINUTE springt die Minute um eine Ziffer weiter, die Sekunde geht auf >:00<. So kann z.B. beim Drücken der Taste mit dem Gongschlag die Uhr sekundengenau gestellt werden.
- Nach dem Stellen der Zeit den Schalter (9) auf Position LOCK schieben. Ein ungewolltes Verstellen der Zeit wird dadurch vermieden.

Weltzeit

- Schalter zum Stellen der Zeit (9) auf Position WORLD schieben. Im Display (3E) blinkt die Ziffernanzeige neben dem Schriftzug WORLD.
- Drehschalter (8) zum Wählen der einzelnen Weltzeiten auf den Namen einer Stadt drehen, die auf dem gleichen Längengrad wie Ihre Heimatstadt liegt.
- Mit der Stundentaste HOUR (13) und der Minutentaste MINUTE (11) exakt die gleiche Zeit auf dem Display (3E) einstellen die auf dem Hauptdisplay (3A) angezeigt wird.
- Schalter (9) auf Position LOCK zurückschieben, um ein ungewolltes Verstellen der Weltzeit zu vermeiden.

Weltzeit abrufen

Durch Drehen der Wahlscheibe (8) auf den Namen einer Stadt, die auf dem Längengrad der gewünschten Zeitzone liegt, wird die dortige Zeit im Display (3E) angezeigt. Neben dem Wahlschalter und auf dem Klappdeckel sind die größten Städte der jeweiligen Zeitzonen angegeben.

Die Anzeige der Ortszeit und der angewählten Zeitzone ist gleichzeitig auf dem Display abzulesen.

Anmerkung:

- Mit dem Umschalter HOME/WORLD (10) läßt sich die Anzeige von Weltzeit und Ortszeit im Display vertauschen.
- Sind zum Beispiel nach einem Batteriewechsel oder irgendwelchen Fehlbedienungen die Ziffern im Display unvollständig, drücken Sie einen spitzen Gegenstand (Zahnstocher o.ä.) mit Gefühl in die Öffnung RESET (12). Das Uhrensystem mit der Anzeige wird dadurch in die richtige Ausgangsposition zurückgestellt.

RESET nur drücken wenn unbedingt notwendig!

Radiobetrieb

Einschalten

Schalter (1) in Stellung ON schieben.

Die Anzeige TUNING (3C) leuchtet oder blinkt.

Wellenbereich wählen

Wellenbereichsschalter (5) auf den gewünschten Bereich schieben.

Position

| | | |
|-----|---|-----------------------------|
| FM | = | UKW 87,5-108 MHz |
| MW | = | Mittelwelle 520-1620 kHz |
| SW1 | = | 49 m-Band (5,80-6,20 MHz) |
| SW2 | = | 41 m-Band (7,10-7,50 MHz) |
| SW3 | = | 31 m-Band (9,50-9,90 MHz) |
| SW4 | = | 25 m-Band (11,65-12,05 MHz) |
| SW5 | = | 19 m-Band (15,10-15,60 MHz) |

Die Frequenzbereiche sind auf dem zugehörigen Skalenabschnitt angegeben.

Sender einstellen

Durch Drehen des Knopfes TUNING (6) wird der gewünschte Sender eingestellt.

Die Einstellung ist richtig, sobald der Punkt und die Anzeige TUNING (3C) konstant leuchtet. Nur bei schwachen Sendern blinkt diese Anzeige.

Lautstärke

Regler VOLUME (7) nach oben (lauter) oder nach unten (leiser) schieben.

Ausschalten

Schalter (1) in Stellung OFF schieben.

Antennen

Für KW und UKW-Empfang Teleskopantenne (4) senkrecht stellen und ganz ganz herausziehen. Für UKW-Empfang schwenken und drehen bis der Empfang optimal ist.

Für MW-Empfang ganzes Gerät drehen bis der Empfang optimal ist.

Kopfhörer

Zum stillen Hören kann an die Buchse (16) ein Kopfhörer oder Ohrhörer mit 26-32 Ohm Impedanz und 3,5 mm Klinenstecker angeschlossen werden. Der eingebaute Lautsprecher schaltet sich dabei automatisch ab.

Weckbetrieb

Weckzeit einstellen

- Zum Stellen der Weckzeit Schalter (9) auf Position ALARM schieben. Im Display (3E) blinkt die Ziffernanzeige neben dem Schriftzug ALARM.
- Mit Taste HOUR (13) die Stunde der Weckzeit einstellen, mit Taste MINUTE (11) die exakte Weckzeit.
- Schalter (9) auf Position LOCK zurückschieben damit sich die Weckzeit nicht verstellen kann. Es erscheint wieder die ursprüngliche Anzeige der Welt- bzw. Ortszeit.

Anmerkung:

Die eingestellte Weckzeit kann durch Drücken der Taste RECALL (2) kontrolliert werden.

Wecken mit Radioprogramm

Funktionsschalter (1) auf ON (ein) schieben, gewünschten Sender mit der gewünschten Lautstärke einstellen und Schalter (1) auf AUTO (1) schieben. Dadurch wird das Gerät wieder ausgeschaltet und auf automatisches Einschalten zur eingestellten Weckzeit umgeschaltet. Als Kontrolle leuchtet die Anzeige für Weckbetrieb mit Radioprogramm AUTO (3D).

Ist die eingestellte Weckzeit erreicht, schaltet sich das Gerät automatisch ein und weckt mit dem Programm des eingestellten Senders. Etwa eine Stunde später schaltet sich das Gerät automatisch wieder aus.

Wollen Sie länger Radio hören, schieben Sie den Funktionsschalter (1) in Stellung ON (ein); wollen Sie gleich nach dem Wecken das Gerät abschalten, drücken Sie die Taste STOP (2). Das Gerät weckt dann automatisch wieder am nächsten Tag zur gleichen Zeit.

Wecken mit Alarmton

Nehmen Sie alle Einstellungen sinngemäß vor, wie im Abschnitt »Wecken mit Radioprogramm« beschrieben. Der Funktionsschalter (1) ist jedoch auf HWS (Humanes Weck System) zu stellen.

Als Kontrolle leuchtet die Anzeige für Weckbetrieb mit Alarmton (((HWS (SNZ) (3D).

Ist die eingestellte Weckzeit erreicht, werden Sie von einem Alarmton geweckt. Durch das Humane Weck-System wird der anfangs sanfte Ton immer kräftiger, stoppt nach etwa einer Minute und weckt nach 5 Minuten erneut. Dieser Vorgang wiederholt sich fünfmal. Während dieser Zeit blinkt die Anzeige HWS (3D). So werden Sie behutsam aber sicher geweckt.

Zum Abschalten schieben Sie den Funktionsschalter (1) auf OFF (aus) oder drücken die Taste STOP (2) wenn der Weckvorgang am nächsten Tag wiederholt werden soll. Wird jedoch Musik gewünscht, müssen Sie den Funktionsschalter (1) auf ON schieben.

Sleep-(Kurzzeit-)betrieb

Das Gerät kann so eingestellt werden, daß es bis zu 59 Minuten spielt und sich dann automatisch abschaltet, z.B. vor dem Einschlafen. Für Kurzzeit betrieb muß der Funktionsschalter (1) auf OFF (aus) oder AUTO oder HWS stehen.

- Zeitschalter (9) auf Position SLEEP schieben. Im Hauptdisplay (3A) blinkt die Ziffernanzeige über dem Schriftzug SLEEP.
- Durch Druck auf die Taste HOUR (13) schaltet sich das Gerät ein, spielt 59 Minuten und schaltet sich dann automatisch wieder aus.

Sie können auch eine kürzere Spieldauer als 59 Minuten einstellen. Dazu Taste MINUTE (11) solange drücken, bis die gewünschte Spieldauer zwischen 1 und 59 Minuten angezeigt wird.

Nach Ablauf der eingestellten Spieldauer schaltet sich das Gerät automatisch ab.

- Innerhalb der eingestellten Spieldauer kann das Gerät vorzeitig mit der Taste STOP (2) abgeschaltet werden.

Anmerkung:

Sie können den Zeitschalter (9) auf Position LOCK zurückstellen damit sich die eingestellte SLEEP-Zeit nicht ungewollt verstellen kann. Die Orts- bzw. Weltzeit ist dann wieder sichtbar. Der Schriftzug SLEEP blinkt weiter.

Zur Beachtung!

Setzen Sie das Gerät keiner prallen Sonnenbestrahlung aus, vor allem im Auto könnte es während der heißen Sommermonate durch übermäßige Hitzeeinwirkung Schaden erleiden. Stellen Sie das Gerät auch nicht unmittelbar an einen Heizkörper auf und bewahren Sie es vor Feuchtigkeit. Eine einwandfreie Funktion ist zwischen 0°C und 40°C gegeben.

Verwenden Sie zur Reinigung nur ein weiches Tuch und milde Seifenlauge, keinesfalls irgendwelche Chemikalien, Benzin oder dergleichen.

www.butkus.us

Technische Einzelheiten

Stromversorgung:

1x1,5 V Mignonzelle für die Uhr.

2x1,5 V Mignonzellen für Radio (IEC R6/UM3/AA)

Extern für Radio:

Netzgerät 3,0V =/200 mA

Mittelstift = Minuspol

Wellenbereiche:

UKW: 87,5-108 MHz

MW: 520-1620 kHz

SW1: 49 m Band (5,80-6,20 MHz)

SW2: 41 m Band (7,10-7,50 MHz)

SW3: 31 m Band (9,50-9,90 MHz)

SW4: 25 m Band (11,65-12,05 MHz)

SW5: 19 m Band (15,10-15,60 MHz)

Bestückung:

2 IC, 8 Transistoren, 2 Dioden

Lautsprecher:

5 cm Ø, 4 Ohm

Kopfhörer:

32 Ohm mit Stereo-Stecker 3,5 mm Ø

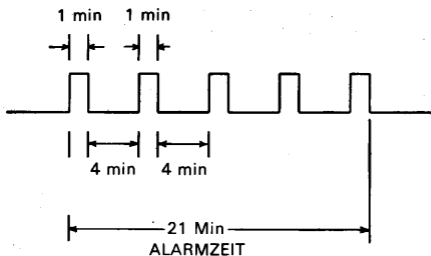
Ausgangsleistung:

150 mW am eingebauten Lautsprecher 250 mW max.

Antennen:

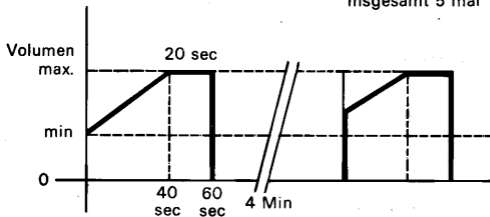
Teleskop für KW/UKW, Ferrit für MW

Weckzyklus mit Alarmton:



HWS-Rhythmus:

Wiederholung alle 5 Minuten
insgesamt 5 mal



Controls

- 1 Power Function Switch**
- OFF = Switch to this position to TURN the radio OFF.
 - ON = Switch to this position to have the radio POWER ON.
 - HWS = If you locate this switch in the HWS (SNZ) position, the unit buzzes at alarm time you have preset and continue with HWS system.
 - AUTO = Same function as on HWS (SNZ) position but instead of buzzing, the radio will be automatically turned on at the alarm time to continue for one hour, then turn off automatically.
- 2 Triple Function Key**
- STOP = When POWER FUNCTION switch is set to OFF, SNZ, or AUTO position and buzzer or radio is sounding within alarm or sleep time, touch this knob to stop.
 - 12/24 = When setting HOME TIME, WORLD TIME or ALARM TIME, if you are used to either 12-hour AM.PM or 24-hour system, fix the display according to your choice by touching this switch before adjusting the times.
 - RECALL = When the TIME SET switch is on LOCK position, if you forget the time you set for alarm, push and hold this knob to recall the alarm time.
- 3 Multi Function Display**
- A 00:00 = Main Timer (current HOME time or WORLD time).
 - B SLEEP = Sleep Function Indicator. Indicates that the radio will play for 1-59 minutes when SLEEP function is operated.
 - C TUNING = Power Indicator. Lights up or blinks when the radio is on.
● = Radio Tuning Indicator. Lights steady when the radio is tuned correctly.
 - D Alarm Indicator
 - AUTO (1) = The set will wake by the radio
 - ((HWS (SNZ) = The set will wake by HWS (Humane Wake System)

- E** Sub Timer
- 00:00 = Current WORLD time or HOME time
- ALARM = Alarm time
- F** Time System Indicator
- 24 = 24-hour system
- AM = 12-hour AM system 00:00 to 11:59 (ante meridiem)
- PM = 12-hour PM system 12:00 to 11:59 (post meridiem)

4 Telescopic antenna FM/SW

5 Band Selector

- fm = FM
- mw = medium wave
- sw1...sw5 = short wave 1...5
- 6** tuning = **Tuning Control**
- 7** volume = **Volume Control**

Behind the cover

8 **World Time Selecting switch**

Turn the pointer towards the name of the city with the same longitude as the place you want to locate, then you can easily get it's present time shown on the display as WORLD TIME.

9 **Time Set switch**


- LOCK = When any timing has been properly adjusted, put the switch in this position to lock it to prevent accidental changed.
- SLEEP = Before using HOUR (13) and MINUTE (11) Time Adjustor to fix sleep timer when going to bed, set the switch in this position first.
- ALARM = When setting the alarm time, switch to this position first.
- HOME = Set the switch in this position before using HOUR (13)/MINUTE (11) Time Adjustor to adjust the HOME TIME.
- WORLD = Set the switch in this position before using HOUR (13)/MINUTE (11) Time Adjustor to adjust the WORLD TIME.

- 10 **Timer Exchange switch**
home = **Home Time with large figures** is shown in the upper part (3A) of the main display. **World Time with smaller figures** is shown in the lower part (3E) of the sub display.
- world = **World Time with large figures** is shown in the upper part (3A) of the main display. **Home Time with smaller figures** is shown in the lower part (3E) of the sub display.

- 11 **Time Adjustor**
minute = To adjust MINUTE shown on the display. The button can be pressed either continuously or intermittently. If it is pressed continuously, the display will advance quickly.
- 12 reset = To reset the clock system to its normal and initial condition.
- 13 hour = To adjust HOUR shown on the display. The button can be pressed either continuously or intermittently. If it is pressed continuously, the display will advance quickly.

- 14 **Battery Compartment**
 2 UM-3 batteries for the radio
 1 UM-3 battery for clock movement (always necessary)

- 15 **External DC Jack**
dc 3V = External DC source input, 3 Volts/200 mA, Center negative.

- 16  **Phone Jack**
 Terminal for stereo headphones with 26-32 Ohm impedance. The built-in speaker will be disconnected automatically when the headphone is in use.

Power Supply

a) Battery operation

- Open the battery compartment lid (14) by pushing in the lock of the lid and lift it off.
- Insert one ›AA‹ size battery for CLOCK movement and 2 ›AA‹ size batteries for RADIO into the battery compartment. The batteries must be installed in position with polarity as indicated in the battery compartment. Place the ribbon under the batteries for replacement. Then close the lid.
- Always remove the batteries for the radio if the unit is not going to be used for a month or more, or if it used with AC exclusively, but not remove the innermost battery used for clock movement. Batteries left in the unit may leak and cause damage.

b) Mains operation

Plug an external DC source of which the output should be 3 volts, center negative for 200 mA into the external DC jack. When the jack is plugged in, battery power for the radio will be disconnected automatically.

One ›AA‹ size battery provides the power for CLOCK movement.

Note:

Be sure to remove the adaptor plug from the jack when you operate the unit on the battery power.

Setting the Time

Home Time

- Set the TIME SET switch (9) to HOME position.
- Press the triple function key (2) to select 12-hour AM/PM or 24 hour display mode.
- Use ›H‹ (13) and ›M‹ (11) TIME ADJUSTOR for your home time on the MAIN TIME display (3A).
Use the ›M‹ key (11) to set the second to ›00‹ on the SUB TIME display (3E).
- Put the TIME SET switch (9) to LOCK position.

World Time

- Set the TIME SET switch (9) to WORLD position.
- Turn the WORLD TIME SELECTING switch (8) towards the city with the same time zone as that of your hometown.
- Use the »H« (13) and »M« (11) TIME ADJUSTOR to adjust the time in the SUB TIME display (3E) with exactly the same Hour and Minute fixed on the MAIN TIME display (3A).
- Put the TIME SET switch (9) back to LOCK position.

Select the World Time

Turn the WORLD TIME SELECTING switch (8) towards the name of any city with the same time zone as the place you want to locate, shown on the time scale and on the cover.

You can easily read it's present time shown on the display as WORLD time. At the same time you can read your home time, shown on the display as HOME time.

Notes:

The MAIN TIMER with large figures shown on part (3A) of the display is normally fixed as HOME TIME, and the SUB-TIMER on lower part (3E) with smaller figures normally shows WORLD TIME when the switch HOME-WORLD is positted on HOME.

However, the 2 timings can be exchanged for both positions and figures when this switch be set to WORLD position.

- When installing the clock battery or the unit be wrongly operated, maybe it will cause the LCD to show abnormal figures or the colons of clock stop blinking or even not display at all, use a toothpick or any equivalent to sting the RESET HOLE (12) slightly so that the clock system will reset to its normal and initial condition.

If not necessary do not try to sting the RESET hole.

www.butkus.us

Radio Operation

Switching on

Slide switch POWER FUNCTION (1) to position ON. The TUNING indicator (3c) will be lighted.

Selecting the wave band

Slide the BAND SELECTING switch (5) to the desired wave band.

Position

FM 87.5 - 108 MHz

MW 520 - 1620 kHz

SW1 49 m band (5.80 - 6.20 MHz)

SW2 41 m band (7.10 - 7.50 MHz)

SW3 31 m band (9.50 - 9.90 MHz)

SW4 25 m band (11.65 - 12.05 MHz)

SW5 19 m band (15.10 - 15.60 MHz)

The frequencies available within each band are marked on the corresponding dial scale.

Tuning-in a station

The desired station is tuned-in by turning the knob TUNING (6). When the dot and the TUNING indicator (3C) lights steady, the station is tuned-in correctly. When receiving a weak signal station the TUNING indicator (3C) is flashing.

Volume

Turn control VOLUME (7) upward (louder) or downward (softer).

Switching off

Slide switch POWER FUNCTION (1) to position OFF.

Antennas

For FM pull out the telescopic antenna (4) fully and position it for the best possible reception by adjusting the length and direction.

For SW pull out the telescopic antenna fully.

For the reception of medium wave stations, the unit is equipped with a ferrite directional antenna. By turning the unit, reception can often be improved and interfering stations faded out.

When listening in a train, car or building, use the radio near a window to obtain best possible reception.

Headphones

If you don't want to bother other people around you, use an earphone or a stereo headphone and insert the plug into the built-in PHONE JACK (16) for private listening.

The built-in speaker is switched off automatically.

Alarm Operation

Setting the alarm time

- Set the TIME SET switch (9) to ALARM position. The actual time indication is faded out.
- Press button HOUR (13) until the alarm hour is reached. For exact time, press button MINUTE (11) until the correct alarm time is shown.
- Set the TIME SET switch (9) back to LOCK position. The actual time indication returns.

Note:

The set alarm time may be checked by pressing button RECALL (2).

Alarm by radio

Slide switch POWER FUNCTION (1) to ON, tune in the desired station and volume and then slide switch POWER FUNCTION (1) to position AUTO. In this manner, the set is turned off again and switched over the alarm time. The ALARM indicator AUTO (3D) lights.

As soon as the alarm time has been reached, the unit switches on automatically and wakes you with the programme of the tuned-in station. Approximately 59 minutes later, the unit switches off again automatically.

If you wish to listen to the radio for more than 59 minutes, slide the switch POWER FUNCTION (1) to position ON; should you wish to switch off the set after being roused, press the button (2). This will turn the radio off for 24 hours, till the wake up time on the following day.

Alarm by Buzzer sound

Set switch POWER FUNCTION (1) to position HWS (Humane Wake System) (the ALARM indicator HWS (SNZ)(3D) lights). At the selected alarm time the unit switches on automatically and wakes you with buzzer sound.

The buzzer sound starts very low and slowly gets louder and louder. After about one minute the buzzer sound stops. The alarm will be repeated at an interval of approx. 4 minutes up to 5 times. So you get waked up very gentle and sure.

To turn off the buzzer simply press the STOP button (2). (The radio will wake up automatically on the following day), or slide the switch POWER FUNCTION (1) to OFF position. However, should music be desired, slide the switch POWER FUNCTION (1) to position ON.

Note:

As long as the switch POWER FUNCTION (1) is set at the position AUTO or HWS the ALARM indicator (3D) lights and you will be awakened by radio or buzzer at the same time everyday. Set switch POWER FUNCTION (1) to OFF position if you do not wish the radio or buzzer awaking you at the next day.

Sleep Set Operation/Automatic Disconnection

- Set POWER FUNCTION switch (1) in any position among OFF, SNZ or AUTO.
- Set the TIME SET switch (9) to SLEEP position.
- By pressing button HOUR (13) the set switches on, plays for 59 minutes and then disconnects automatically. You may also set a shorter playing time than 59 minutes. Then press the button MINUTE (11) until the desired playing time between 1 and 59 minutes is indicated. The unit may be disconnected within the set playing time by pressing the STOP button (2).

Note:

Set the TIME SET switch (9) back to LOCK position. The actual time indication returns.

Precautions

Do not expose the set to direct sun radiation. Especially in cars it may suffer from excessive heat during the hot summer months. Do not position the set in the direct vicinity of radiators and protect it from humidity. Proper operation is ensured between 0° and 40° C.

Only use a piece of soft cloth and a mild detergent solution for cleaning, but never any chemicals, benzene etc.

Specifications

Power sources:

DC 1.5 dry battery (IEC-R6/UM3/AA x 1pc.) for the clock
DC 3 V dry batteries (IEC-R6/UM3/AA x 2 pcs.) for the radio.

External power:

AC adaptor (center negative) 3 V/200 mA

Frequencies:

FM 87.5 - 108 MHz

MW 520 - 1620 kHz

SW1 49 m band (5.80 - 6.20 MHz)

SW2 41 m band (7.10 - 7.50 MHz)

SW3 31 m band (9.50 - 9.90 MHz)

SW4 25 m band (11.65 - 12.05 MHz)

SW5 19 m band (15.10 - 15.60 MHz)

Circuit feature:

2 IC, 8 transistor, 1 diode

Speaker:

2 inch, 4 ohm 0.5 Watt

Output powers:

150 mW, 4 ohm (10% THD)

250 mW max.

Headphone jack:

3.5 ϕ 32 ohm

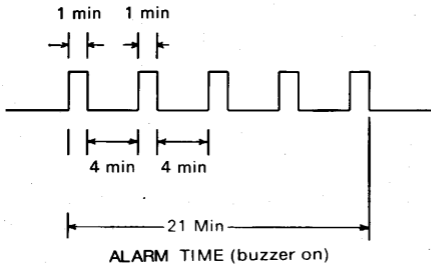
Antenna system:

FM: Telescopic antenna

SW: Telescopic antenna

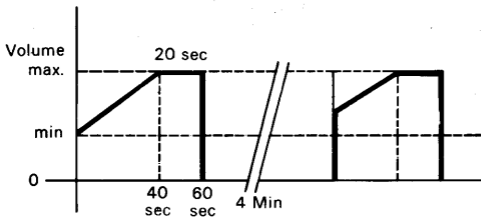
MW: Built-in ferrite bar antenna

HWS output timing:



HWS curve during output time:


Repeat every 5 minutes
total 5 times



- ALARM** = Appuyez sur la touche **RECALL (10)** pour le faire afficher l'heure du réveil
- F** = Témoin affichage AM/PM/24 h
- 24** = Témoin allumé pour l'affichage sur **24 heures**
- AM** = Témoin allumé pour l'affichage sur **12 heures** de 00:00 (minuit) à 11h59 du matin
- PM** = Témoin allumé pour l'affichage sur **12 heures** de 12:00 (midi) à 11h59 du soir
- 4** **Antenne télescopique** pour FM et OC
- 5** **Sélecteur de gammes d'ondes**
- fm** = FM
- mw** = PO
- sw1 ... sw5** = OC1 à OC5
- 6 tuning** = **Réglage (syntonisation) sur l'émetteur**
- 7 volume** = **Commande de volume**

Éléments de commande derrière la trappe

- 8** **Sélecteur rotatif** pour les différents fuseaux horaires
- 9** **Sélecteur permettant le réglage de l'heure**
- lock** = L'heure réglée ne peut pas être modifiée par mégarde
- sleep** = Fonction sommeil
- alarm** = Fonction réveil
- home** = Heure locale
- world** = Temps universel T.U.
(GMT = Greenwich Mean Time)
- 10** **Commutateur d'affichage de l'heure**
- home** = Affichage de l'heure locale au moyen de grands chiffres sur l'afficheur principal (3A); le temps universel est affiché au moyen de petits chiffres sur l'afficheur secondaire (3E)
- world** = Affichage du temps universel au moyen de grands chiffres sur l'afficheur principal (3A); l'heure locale est affichée au moyen de petits chiffres sur l'afficheur secondaire (3E)

- 11 minute = **Touche de réglage des minutes**
Appuyez brièvement sur la touche pour incrémenter l'affichage de minute en minute. Réglage rapide par pression prolongée sur la touche
- 12 reset = Si les chiffres affichées ne sont pas correctement formés, enfoncez brièvement et avec précaution la pointe d'un objet adéquat (cure-dent par ex.) dans l'orifice pour que les chiffres se forment correctement.
- 13 hour = **Touche de réglage des heures**
Appuyez brièvement sur la touche pour incrémenter l'affichage d'heure en heure. Réglage rapide par pression prolongée sur la touche
- 14 **Logement des piles**
2 piles rondes R6 de 1,5 V pour la radio
1 pile ronde R6 de 1,5 V pour le réveil
- 15 **Prise pour bloc secteur**
dc 3 V = Prise pour bloc d'alimentation de 3 V (200 mA)
Contact central = pôle négatif
Les piles de la radio sont alors automatiquement court-circuitées.
- 16  = Prise Ø 3,5 mm pour **casque stéréo/écouteur** (impédance de 26 à 32 ohm)

Alimentation

a) Fonctionnement sur piles

Appuyez dans le sens de la flèche sur le couvercle (14) du logement des piles, puis retirez-le.

- Pour réception radio insérez deux piles rondes CEI R6 (UM/3AA) comme le montre le schéma se trouvant au dos du boîtier.

Insérez une seule pile ronde pour le réveil.

Attention à bien insérer les piles correctement de sorte à ne pas inverser la polarité!

Le ruban plastique vous permettra de remplacer aisément les piles si vous le placez sous celles-ci.

Utilisez de préférence des piles alcalines au manganèse dont la durée de vie est supérieure à celle des autres piles.

- Refermez le couvercle.

Attention à ne pas laisser les piles usées dans le logement étant donnée que les fuites éventuelles d'électrolyte risquent d'endommager votre appareil. Ne jetez pas vos piles à la poubelle, mais déposez-les dans les centres de collecte spéciaux pour éviter les risques de pollution.

b) Fonctionnement sur secteur

Branchez le bloc d'alimentation de 3V CC (courant continu) sur la prise (15) >DC 3 V<. Les piles sont alors automatiquement court-circuitées.

La broche centrale de la prise est le pôle négatif, l'autre contact étant le pôle positif. Le bloc secteur n'alimente pas l'horloge (réveil) dont la tension est fournie par sa propre pile.

Réglage de l'heure

Heure réelle (heure locale)

- Amenez le sélecteur (9) servant à régler l'heure sur la position HOME. La visualisation numérique de l'afficheur principal (3A), située au-dessus du témoin HOME, se met à clignoter.
- Sélectionnez le mode d'affichage (sur 24 heures ou sur 12 heures AM = matin ou PM = après-midi) au moyen du sélecteur (2). Le témoin correspondant (AM, PM ou 24) de l'afficheur (3F) s'allume.
- Réglez les heures au moyen de la touche HOUR (13) ainsi que les minutes au moyen de la touche MINUTE (11). Les secondes sont également indiquées sur l'afficheur (3E). L'affichage des minutes augmente d'une minute à chaque actionnement de la touche

MINUTE, l'affichage des secondes passe à chaque fois à :00, permettant ainsi le réglage de l'heure à la seconde près, par ex. sur un top sonore.

- Une fois le réglage de l'heure terminé, ramenez le sélecteur (9) sur LOCK pour éviter toute modification fortuite du réglage.

Temps universel

- Amenez le sélecteur (9) sur la position WORLD. La visualisation numérique située à côté du témoin WORLD se met à clignoter sur l'afficheur (3E).
- Positionnez le sélecteur rotatif (8) sur le nom d'une ville se trouvant à la même longitude que votre ville.
- Réglez ensuite la même heure sur l'afficheur 3E que celle indiquée par l'afficheur principal 3A au moyen des touches HOUR (13) et MINUTE (11).
- Une fois ce réglage terminé, ramenez le sélecteur (9) sur LOCK pour éviter toute modification fortuite du temps universel.

Contrôle du temps universel

Amenez le sélecteur (9) sur le nom d'une ville se trouvant sur une longitude comprise dans le fuseau horaire recherché pour qu'apparaisse l'heure locale de cette ville sur l'afficheur 3E. Le nom des villes les plus importantes de chaque fuseau horaire est inscrit à côté du sélecteur et sur le couvercle de la trappe. L'heure réelle et l'heure locale du fuseau horaire sélectionné apparaissent simultanément sur l'afficheur.

Remarque:

- Le sélecteur HOME/WORLD (10) permet d'universer l'affichage de l'heure locale et du temps universel.
- Il se peut que, par suite d'un remplacement des piles ou lors d'une fausse manœuvre, les chiffres ne se forment pas correctement sur l'afficheur. Dans ce cas, introduisez avec précaution un objet pointu adéquat (par ex. un cure-dent) dans l'orifice RESET (12) pour réinitialiser l'affichage.
N'utilisez la fonction RESET qu'à bon escient!

Fonctionnement de la radio

Mise en marche

Amenez le sélecteur (1) sur QN. Le témoin TUNING (3C) s'allume ou clignote.

Gammes d'ondes

Sélectionnez la gamme d'ondes souhaitée en plaçant le sélecteur (5) sur la gamme désirée.

FM = FM (87,5 - 108 MHz)

MW = PO (520 - 1620 kHz)

SW1 = OC, bande 49 m (5,80 - 6,20 MHz)

SW2 = OC, bande 41 m (7,10 - 7,50 MHz)

SW3 = OC, bande 31 m (9,50 - 9,90 MHz)

SW4 = OC, bande 25 m (11,65 - 12,05 MHz)

SW5 = OC, bande 19 m (15,10 - 15,60 MHz)

Les gammes de fréquences sont indiquées sur les échelles correspondantes.

Réglage de la station radio

Le sélecteur rotatif TUNING (6) permet le réglage sur la station radio désirée. Le réglage est optimal dès que le témoin TUNING (3C) reste allumé sans vaciller. Le témoin se mettra à clignoter si les signaux reçus sont trop faibles.

Réglage du volume

Amenez le bouton de commande VOLUME (7) vers le haut pour augmenter le volume sonore, ou vers le bas pour le réduire.

Arrêt

Amenez le sélecteur (1) sur OFF.

Antennes

L'appareil est équipé d'une antenne télescopique (4) pour les OC et le FM qui devra donc être entièrement déployée et placée à la verticale. Pour la modulation de fréquence, orientez empiriquement l'antenne de sorte à obtenir une réception optimale.

Pour les PO, orientez le récepteur radio de sorte à obtenir une réception optimale.

Casque

Vous avez la possibilité de brancher un casque ou un écouteur équipés d'une fiche jack de 3,5 mm ayant une impédance comprise entre 26 et 32 ohms sur la prise (16). Dans ce cas, le haut-parleur interne est déconnecté.

Réveil

Réglage de l'heure du réveil

- Amenez le sélecteur (9) sur la position **ALARM**. La visualisation numérique de l'afficheur 3E située à côté du témoin **ALARM** se met alors à clignoter.
- Réglez l'heure exacte désirée pour le réveil au moyen des touches **HOUR** (13) pour les heures pleines et **MINUTE** (11) pour les minutes.
- Ramenez le sélecteur (9) en position **LOCK** afin que l'heure du réveil ne soit pas modifiée par inadvertance. L'heure réelle ou le temps universel réapparaissent alors sur l'afficheur.

Remarque:

Vous pouvez contrôler l'heure réglée pour le réveil en appuyant sur la touche **RECALL** (2).

Réveil radio

Amenez le sélecteur (1) sur **ON** (marche). Réglez la station radio désirée ainsi que le volume, puis placez le sélecteur (1) sur **AUTO**. L'appareil est alors mis en attente et sera mis automatiquement en marche à l'heure réglée pour le réveil. Le témoin réveil radio **AUTO** (3D) est alors allumé.

L'appareil se met automatiquement en marche à l'heure réglée, assurant ainsi le réveil en musique avec la station radio choisie.

L'appareil s'arrête environ une heure plus tard.

Si vous désirez écouter la radio au-delà de cette durée, amenez le sélecteur (1) sur **ON**. Pour arrêter l'appareil au réveil, appuyez simplement sur la touche **STOP** (2). Votre radio-réveil vous réveillera alors automatiquement le lendemain à la même heure.

Réveil en douceur par bruiteur

Procédez au réglage décrit au chapitre «Réveil radio», mais placez le sélecteur (1) sur **HWS** (réveil en douceur).

Le témoin de réveil par bruiteur (((**HWS** (**SNZ**) (3D) s'allume.

A l'heure réglée, le réveil émet une tonalité continue, douce au début, mais que va en s'amplifiant. La tonalité s'arrête au bout d'une minute pour reprendre 5 minutes plus tard. La procédure se répète au maximum 5 fois, le témoin (((**HWS** (3D) clignotant pendant les répétitions. Vous serez ainsi réveillé en douceur de façon sûre.

Pour arrêter le bruiteur, appuyez sur la touche **STOP** (2) si vous voulez être réveillé le lendemain à la même heure, ou amenez le sélecteur (1)

sur OFF (arrêt). Si vous voulez cependant écouter de la musique, amenez le sélecteur (1) sur ON.

Fonction sommeil

Vous pouvez régler l'appareil de telle façon qu'il fonctionne pendant 59 minutes au maximum avant de s'arrêter automatiquement, par exemple lorsque vous allez vous coucher.

La fonction sommeil ne peut être activée que si le sélecteur (1) est sur OFF (arrêt), AUTO ou HWS.

- Amenez le sélecteur (9) sur SLEEP.
La visualisation numérique de l'afficheur principal (3A) au-dessus du témoin SLEEP se met alors à clignoter.
- Appuyez sur la touche HOUR (13) pour activer la fonction sommeil. La radio marche alors pendant 59 minutes avant de s'arrêter automatiquement.

Il vous est également possible d'entrer une durée inférieure à 59 minutes. Dans ce cas, appuyez sur la touche MINUTE (11) pour faire apparaître la durée désirée, comprise entre 1 et 59 minutes.

L'appareil s'arrêtera automatiquement une fois cette durée écoulée. Vous pouvez bien entendu arrêter la radio à tout moment en appuyant sur la touche STOP (2):

Remarque:

Vous pouvez ramener le sélecteur (9) sur LOCK pour sauvegarder la durée programmée pour la fonction sommeil. L'heure locale ou le temps universel restant affichés, le témoin SLEEP continuant de clignoter.

Caractéristiques techniques

Alimentation

1 pile ronde 1,5 V pour le réveil
2 piles rondes de 1,5 V pour la radio
(piles CEI R6/UM3/AA)

Alimentation externe pour la radio:
bloc d'alimentation secteur 3,0 V CC/200 mA
Broche centrale = pôle négatif

Gammes d'ondes

FM = FM (87,5 - 108 MHz)

MW = PO (520 - 1620 kHz)

SW1 = OC, bande 49 m (5,80 - 6,20 MHz)

SW2 = OC, bande 41 m (7,10 - 7,50 MHz)

SW3 = OC, bande 31 m (9,50 - 9,90 MHz)
SW4 = OC, bande 25 m (11,55 - 12,05 MHz)
SW5 = OC, bande 19 m (15,10 - 15,60 MHz)

Equipement:

2 CI, 8 transistors, 2 diodes

Haut-parleur:

ø 5 cm; 4 Ohm

Casque:

32 Ohm, avec fiche stéréo ø 3,5 mm

Puissance de sortie:

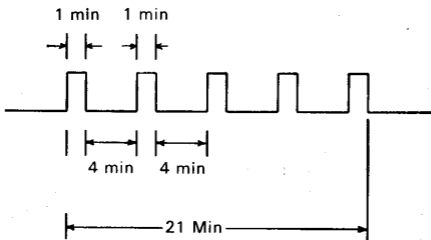
150 mW sur le haut-parleur interne
maxi 250 mW

Antennes:

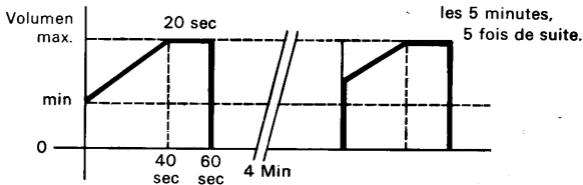
Télescopique pour FM/OC

Ferrite pour PO

Cycle de réveil par bruiteur



Réveil en dbuceur avec répétition (HWS)



Sous toute réserve de modifications.


Plaats en functie van de bedieningsorganen

- 1** **Funcieschakelaar**
- off = apparaat ingeschakeld
 on = radio
 HWS = wekker met alarmsignaal
 auto = wekker met radioprogramma
- 2** **Omschakeltoets 12/24-uurs-aanduiding,**
 Wekker uit, controle van de wektijd
- stop = Toets indrukken om de wekker met radio of alarmsignaal uit te schakelen en om de sleep-functie uit te schakelen.
- 12/24 = Voor het instellen van de lokale tijd, wereldtijd of wektijd als 12-uurs-AM/PM-aanduiding; selecteren door het indrukken van de toets.
- recall = Toets indrukken om de ingestelde wektijd te controleren. De tijdschakelaar (9) moet op LOCK staan.
- 3** **Multifunctioneel display**
- A 00:00 = Hoofd-display van de tijd. Met de keuzeschakelaar HOME/WORLD (10) instelbaar op lokale tijd (HOME) of wereldtijd (WORLD).
- B SLEEP = Knippert tijdens de sleep-functie.
- C *TUNING = Licht op als de radio juist op de zender is afgestemd, knippert als de zender zwak is.
- D AUTO (1)) = Licht op bij ingeschakelde wekfunctie met radio.
 (HWS = Licht op bij ingeschakelde wekfunctie met alarmsignaal.
- E 00:00 = Neven-display van de tijd. Met de keuzeschakelaar HOME/WORLD (10) instelbaar op de lokale tijd (HOME) of wereldtijd (WORLD).
- ALARM = Aanduiding van de wektijd bij het indrukken van de toets RECALL (10).
- F** **Tijdsysteem-aanduiding**
- 24 = Licht op in 24-uurs-aanduiding.
- AM = Licht op in 12-uurs-aanduiding tussen 00:00 en 11:59 voormiddag.
- PM = Licht op in 12-uurs-aanduiding tussen 12:00 en 11:59 (23:59) namiddag.

- | | | |
|---|-----------|--|
| 4 | | Telescoopantenne voor FM en kortegolf |
| 5 | | Golfbereik-schakelaar |
| | FM | = FM |
| | mw | = middengolf |
| | sw1...sw5 | = kortegolf 1...5 |
| 6 | tuning | = Afstemmen op zenders. |
| 7 | volume | = Regelen van de geluidssterkte. |

Achter de afdekkleef

- | | | |
|----|--------|---|
| 8 | | Draaischakelaar voor de afzonderlijke tijdzones. |
| 9 | | Keuzeschakelaar voor het instellen van de tijden. |
| | lock | = Ingestelde tijd beveiligd tegen abusievelijk verstellen. |
| | sleep | = Kortstondige speelfunctie (sleep). |
| | alarm | = Voor wekfunctie. |
| | home | = Voor de lokale tijd. |
| | world | = Voor wereldtijd (GMT: Greenwich Mean Time). |
| 10 | | Omschakelaar voor tijdaanduiding |
| | home | = Aanduiding van de lokale tijd in grote cijfers in het hoofd-display (3A); aanduiding van de wereldtijd in kleinere cijfers in het neven-display (3E). |
| | world | = Aanduiding van de wereldtijd in grote cijfers in het hoofd-display (3A); aanduiding van de lokale tijd in kleinere cijfers in het neven-display (3E). |
| 11 | minute | = Toets voor het instellen van de minuten. Kort indrukken: stapsgewijs per 1 minuut Lang indrukken: snel verspringende minuten |
| 12 | reset | = Indien het cijferbeeld in het display gestoord is, met puntig voorwerp (balpen) kort en voorzichtig in de opening prikken totdat de cijfers goed zijn opgebouwd. |
| 13 | hour | = Toets voor het instellen van de uren. Kort indrukken: stapsgewijs per 1 uur Lang indrukken: snel verspringende uren |
| 14 | | Batterijvak |
| | | 2 batterijen voor de radio |
| | | 1 batterij voor het uurwerk |

- 15 **Aansluiting voor lichtnet-adapter**
 dc 3V = Schakelcontact voor 3V-adapter (200 mA).
 Middenoontact: negative pool. De batterijen
 voor de radio worden bij aansluiting
 automatisch afgeschakeld.
- 16 **Aansluitcontact voor stereo-kop- of**
 = **-oortelefoon**
 (26-32 Ohm impedantie).

Stroomvoorziening

a) Batterijvoeding

- In de richting van de pijl op de vergrendeling van het deksel van het batterijvak (14) drukken en het deksel verwijderen.
- Voor de radio-ontvangst twee batterijen (IEC-R6/UM3/AA) volgens de tekening in de bodem in het batterijvak plaatsen. Voor het uurwerk één batterij plaatsen. Let op de juiste poling.
- Leg het lint onder de batterijen om ze later gemakkelijk te kunnen verwisselen.
- Wij adviseren het gebruik van alkali-mangaan-batterijen; deze gaan langer mee.
- Deksel sluiten. Uitgeputte batterijen direct verwijderen dorrdat ze kunnen leeglopen en het apparaat beschadigen.

b) Lichtnetvoeding

Lichtnet-adapter met 3V-gelijkspanning aansluiten op het contact »DC 3V« (15). De batterijen worden daardoor automatisch afgeschakeld. De middenpool van de aansluitstekker is »-«; de buitenpool is »+«.

Ook bij lichtnetvoeding heeft het uurwerk batterijvoeding nodig.

Instellen van de tijd

Werkelijke tijd (lokale tijd)

- Schakelaar voor het instellen van de tijd (9) in de stand HOME schuiven. In het hoofd-display (3A) knippert de cijferaanduiding boven de tekst HOME.
- Kies met de toets (2) de gewenste tijdaanduiding in 24 uur of in 12 uur AM (voormiddag) en PM (namiddag). In het display (3F) licht de betreffende indicatie op: AM, PM of 24.

- Met de toets HOUR (13) stelt u de uren in; met de toets MINUTE (11) de minuten. In het display (3E) tikken de seconden mee. Bij iedere druk op de toets MINUTE verspringt de minutenaanduiding met één cijfer, terwijl de secondenaanduiding op »:00« springt. Zo kunt u het uurwerk aan de hand van bijvoorbeeld het radio-tijdsignaal op de seconde nauwkeurig instellen.
- Na het instellen van de tijd de schakelaar (9) in de stand LOCK schuiven. Hierdoor voorkomt u dat de tijd per ongeluk wordt versteld.

Wereldtijd (Greenwich Mean Time)

- Schakelaar voor het instellen van de tijd (9) in de stand WORLD schuiven. In het display (3E) knippert de cijferaanuiding naast de tekst WORLD.
- Draaischakelaar (8) voor het kiezen van de afzonderlijke wereldtijden op de naam van een stad draaien, die op dezelfde lengtegraad ligt als uw woonplaats.
- Met de urentoets HOUR (13) en de minutentoets MINUTE (11) in het display (3E) exact dezelfde tijd instellen die staat aangegeven in het hoofd-display (3A).
- Schakelaar (9) in de stand LOCK terugschuiven om te voorkomen dat de wereldtijd per ongeluk wordt versteld.

Wereldtijd oproepen

Door de schakelaar (8) te draaien op de naam van een stad die op de lengtegraad ligt van een gewenste tijdzone, wordt deze plaatselijke tijd in het display (3E) aangegeven. Naast de keuzeschakelaar en op het klapdeksel staan de grootste steden van de betreffende tijdzones vermeld.

De aanduidingen van de lokale tijd en van de gekozen wereldtijd zijn tegelijk in het display af te lezen.

Opmerking:

- Met de schakelaar HOME/WORLD (10) kunt u de aanduiding van de wereldtijd en de lokale tijd in het display omwisselen.
- Als bijvoorbeeld na het verwisselen van de batterijen of na een verkeerde bediening de cijfers in het display niet volmaakt zijn, dan drukt u met een puntig voorwerp (balpen) voorzichtig in de opening RESET (12). Het tijdaanduidingsysteem wordt daardoor in de juiste uitgangspositie teruggezet.

RESET alleen indrukken als het echt noodzakelijk is!

Bediening van de radio

Inschakelen

Schakelaar (1) in de stand ON schuiven. De aanduiding TUNING (3C) licht op of knippert.

Golfbereik kiezen

Golfbereik-schakelaar (5) op het gewenste bereik schuiven.

Stand:

FM = FM 87,5 - 108 MHz

MW = Middengolf 520 - 1620 kHz

SW1 = 49 m-band (5,80 - 6,20 MHz)

SW2 = 41 m-band (7,10 - 7,50 MHz)

SW3 = 31 m-band (9,50 - 9,90 MHz)

SW4 = 25 m-band (11,65 - 12,05 MHz)

SW5 = 19 m-band (15,10 - 15,60 MHz)

De frequentiebereiken staan aangegeven op de bijbehorende schaalverdeling.

Afstemmen op zenders

Door aan de knop TUNING (6) te draaien kunt u afstemmen op gewenste zenders. De instelling is juist zodra de aanduiding TUNING (3C) constant brandt. Alleen bij zwakke zenders knippert deze aanduiding.

Geluidssterkte

Regelaar VOLUME (7) naar boven (luider) of naar beneden (zachter) schuiven.

Uitschakelen

Schakelaar (1) in de stand OFF schuiven.

Antenne

Voor de ontvangst van FM en kortegolf zet u de telescoopantenne loodrecht omhoog en schuift u hem helemaal uit. Bij FM-ontvangst wat draaien en richten totdat de ontvangst optimaal is.

Bij middengolf-ontvangst moet u het hele apparaat verdraaien totdat de ontvangst optimaal is.

Koptelefoon

Op het contact (16) kan een kop- of oortelefoon worden aangesloten met een impedantie van 26-32 Ohm en een Cinch-stekker van 3,5 mm. De ingebouwde luidspreker wordt daardoor automatisch afgeschakeld.

Bediening van de wekker

Instellen van de wektijd

- Om de wektijd in te stellen schakelaar (9) in de stand **ALARM** schuiven. In het display (3E) knippert de cijferaanwijzing naast de tekst **ALARM**.
- Met de toets **HOUR** (13) de uren van de wektijd instellen, met de toets **MINUTE** (11) de exacte wektijd.
- Schakelaar (9) in de stand **LOCK** terugschuiven, zodat de wektijd niet kan worden versteld. Vervolgens verschijnt weer de oorspronkelijke aanduiding van de wereldtijd of lokale tijd.

Opmerking:

U kunt de ingestelde wektijd controleren door op de toets **RECALL** (2) te drukken.

Wekken met een radioprogramma

- Functieschakelaar (1) op **ON** schuiven.
- Zender met de gewenste geluidssterkte instellen en schakelaar (1) op **AUTO** schuiven. Hierdoor wordt de radio uitgeschakeld en wordt overgeschakeld op automatische inschakeling van de ingestelde wektijd. ter controle licht de aanduiding voor wekkerfunctie met radioprogramma op: **AUTO 1)** (3D).
- Als de ingestelde wektijd is bereikt, wordt de radio automatisch ingeschakeld en wordt u gewekt met het programma van de ingestelde zender. Ongeveer een uur later schakelt de radio zich automatisch weer uit.
- Als u langer naar de radio wilt luisteren, dan schuift u functieschakelaar (1) in de stand **ON**. Wilt u de radio direct na het wekken uitschakelen, dan drukt u de toets **STOP** (2) in. Het apparaat wekt u dan automatisch de volgende dag weer op dezelfde tijd.

Wekken met een alarmsignaal

- Voer alle instellingen uit zoals hierboven beschreven bij **Wekken met een radioprogramma**. Alleen de functieschakelaar (1) zet u op de stand **HWS** (Humaan Wek-Systeem).
- Ter controle licht de aanduiding voor de wekkerfunctie met alarmsignaal op: **1) HWS (SNZ)** (3D).
- Als de ingestelde wektijd is bereikt, wordt u door een alarmsignaal gewekt. Het Humaan Wek-Systeem houdt in dat het signaal eerst zacht klinkt, maar langzaam steeds luider wordt. Het signaal stopt

na ongeveer een minuut, om na vijf minuten opnieuw te beginnen. Dit proces wordt vijf keer herhaald. Gedurende deze tijd is de aanduiding HWS (3D) opgelicht. Zo wordt u vriendelijk maar zeker gewekt.

- Om uit te schakelen schuift u de functieschakelaar (1) in de stand OFF of drukt u de toets STOP (2) in als het wekproces de volgende dag moet worden herhaald. Als u in plaats daarvan muziek wilt, schuift u de functieschakelaar (1) in de stand ON.

Sleep-functie (kortstondig spelen)

De radio kan zo worden ingesteld, dat hij maximaal 59 minuten speelt en zich daarna automatisch afgeschakelt, bijvoorbeeld om met muziek in te slapen. Voor de sleep-functie moet de functieschakelaar (1) op OFF, AUTO of HWS staan.

- Tijdschakelaar (9) in de stand SLEEP schuiven. In het hoofd-display (3A) knippert de cijferaanduiding boven de tekst SLEEP.
- Door op de toets HOUR (13) te drukken schakelt de radio zich in, speelt 59 minuten en schakelt zich daarna automatisch weer uit.
- U kunt ook een kortere speelduur dan 59 minuten instellen. Daartoe drukt u de toets MINUTE (11) net zolang in, totdat de gewenste speelduur tussen 1 en 59 minuten wordt aangegeven.
- Na afloop van de ingestelde speelduur schakelt de radio zich automatisch uit.
- Ook binnen de ingestelde speelduur kunt u de radio voortijdig uitschakelen door op de toets STOP (2) te drukken.

Opmerking:

Door de tijdschakelaar (9) in de stand LOCK terug te zetten kunt u voorkomen dat de ingestelde SLEEP-tijd per ongeluk wordt versteld. De lokale tijd of wereldtijd is vervolgens weer zichtbaar. De tekst SLEEP knippert verder.

Technische gegevens

Stroomvoorziening:

1 x 1,5 V batterij voor uurwerk

2 x 1,5 V batterij voor radio

(IEC-R6/UM3/AA)

Extern voor radio:

lichtnet-adapter 3,0 V \approx 200 mA

Middencontact: negatieve pool

Golbereiken:

FM = FM 87,5 - 108 MHz

MW = Middengol 520 - 1620 kHz

SW1 = 49 m-band (5,80 - 6,20 MHz)

SW2 = 41 m-band (7,10 - 7,50 MHz)

SW3 = 31 m-band (9,50 - 9,90 MHz)

SW4 = 25 m-band (11,65 - 12,05 MHz)

SW5 = 19 m-band (15,10 - 15,60 MHz)

Uitvoering:

2 IC, 8 transistoren, 2 dioden

Luidspreker:

5 cm \varnothing , 4 Ohm

www.butkus.us

Koptelefoon:

32 Ohm met stereo-stekker 3,5 mm \varnothing

Uitgangsvermogen:

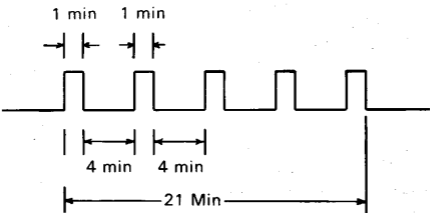
150 mW met ingebouwde luidspreker 250 mW max.

Antenne:

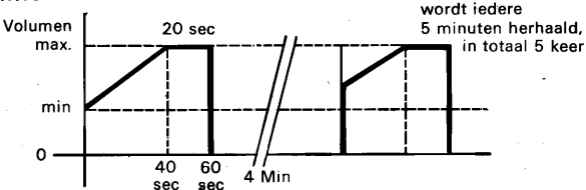
Telescoopantenne voor KG en FM

Ferrietantenne voor MG

Wekcyclus met alarmsignaal



HWS-ritme



Comandi e loro funzioni

- 1 Interruttore delle funzioni**
- off = Apparecchio spento
 - on = Radio accesa
 - HWS = Sveglia con la suoneria
 - auto = Sveglia con la radio
- 2 Commutatore indicazione 12/24 ore**
Interruzione della sveglia, Controllo dell'ora della sveglia.
- stop = Premere questo tasto per interrompere la sveglia con la radio o con la suoneria e il funzionamento di breve durata (sleep).
 - 12/24 = Prima di regolare l'ora locale, l'ora di Greenwich o l'ora della sveglia, premere questo tasto per scegliere l'indicazione delle ore desiderata: 12 ore con simbolo AM (per le ore antimeridiane) e PM (per le ore pomeridiane) oppure 24 ore.
 - recall = Premere questo tasto per controllare l'ora della sveglia. Il selettore (9) deve trovarsi su LOCK.
- 3 Display multifunzione**
- A 00:00 = Indicatore principale dell'ora. Può indicare a scelta l'ora locale (HOME) o l'ora di Greenwich (WORLD): per l'inversione agire sul commutatore HOME/WORLD (10).
 - B SLEEP = Lampeggia durante il funzionamento di breve durata (sleep).
 - C TUNING = Si accende non appena la radio è sintonizzata sull'emittente. Lampeggia in caso di emittente debole.
 - D AUTO (1) = Si accende quando è inserita la sveglia con la radio.
 - ((HWS (SNZ) = Si accende quando è inserita la sveglia con la suoneria.
 - E 00:00 = Indicatore secondario dell'ora. Può indicare a scelta l'ora locale (HOME) o l'ora di Greenwich (WORLD): per l'inversione agire sul commutatore HOME/WORLD (10).
 - ALARM = Indica l'ora della sveglia premendo il tasto RECALL (10).

- F = **Indicatore 12/24 ore**
- 24 = Si accende quando è stata scelta l'indicazione in 24 ore.
- AM = Si accende tra le ore 00:00 e le ore 11:59 (ore antimeridiane), quando è stata scelta l'indicazione in 12 ore.
- PM = Si accende tra le ore 12:00 e le ore 11:59 (ore pomeridiane), quando è stata scelta l'indicazione in 12 ore.
- 4 **Antenna telescopica** per la modulazione di frequenza e le onde corte
- 5 **Selettore gamme d'onda**
- fm = Modulazione di frequenza (FM)
- mw = Onde medie (OM)
- sw1 ... sw5 = Onde corte 1 ... 5 (OC 1 ... 5)
- 6 tuning = **Manopola di sintonia**
- 7 volume = **Regolatore di volume**
- Sotto il coperchio ribaltabile
- 8 **Selettore fusi orari**
- 9 **Selettore multifunzione**
- lock = Sicura contro lo spostamento indesiderato dell'ora regolata.
- sleep = Per il funzionamento di breve durata.
- alarm = Per la sveglia.
- home = Per l'ora locale.
- world = Per l'ora di Greenwich (GMT = Greenwich Mean Time)
- 10 **Commutatore ora locale/ora di Greenwich**
- home = Indicazione dell'**ora locale** con le **cifre grandi** nel display principale (3A) e indicazione dell'**ora di Greenwich** con le **cifre piccole** nel display secondario (3E).
- world = Indicazione dell'**ora di Greenwich** con le **cifre grandi** nel display principale (3A) e indicazione dell'**ora locale** con le **cifre piccole** nel display secondario (3E).
- 11 minute = **Tasto per la regolazione dei minuti**
 Premerlo brevemente per la regolazione lenta, minuto per minuto
 Tenerlo premuto per la **regolazione veloce**

- 12 reset = Se la forma delle cifre nel display è alterata, inserire brevemente e delicatamente un oggetto appuntito (stuzzicadenti) nell'apertura, sintanto che le cifre non abbiano assunto la forma normale.
- 13 hour = Tasto per la **regolazione delle ore**
Premerlo brevemente per la regolazione lenta, ora per ora
Tenerlo premuto per la regolazione veloce
- 14 **Vano batterie**
2 pile IEC R6/UM3/AA per la radio
1 pila IEC R6/UM3/AA per l'orologio
- 15 **Collegamento alimentatore**
dc 3 v = Presa alimentatore da 3 V (200 mA)
Contatto centrale = Polo negativo
Collegando l'alimentatore, le pile per la radio vengono automaticamente escluse.
- 16 = Presa cuffia/auricolare stereo
(impedenza 26-32 Ohm)

Alimentazione

a) Funzionamento a batterie

Premere nel senso della freccia sul bloccaggio del coperchio del vano batterie (14) e sollevare il coperchio stesso.

- Per la radio introdurre nel vano batterie due pile IEC R6/UM3/AA come indicato nello schizzo sul retro dell'apparecchio, e per l'orologio 1 pila dello stesso tipo.

Fare attenzione alla giusta polarità.

Per facilitare l'estrazione, mettere il nastro di plastica sotto le pile. Consigliamo di usare pile alcalino-manganese, perché durano più a lungo.

- Chiudere il coperchio.

Al fine di evitare danni causati dall'eventuale fuoriuscita di elettrolita, togliere subito dall'apparecchio le pile scariche e provvedere all'invio in un deposito rifiuti per materiali speciali.

b) Funzionamento con l'alimentatore

Collegare alla presa »dc 3 v« (15) un alimentatore da 3 V (corrente continua). Le pile per la radio si escludono automaticamente. Il polo centrale della spina è »-«, il polo esterno »+«.

Per l'orologio è sempre necessaria la pila anche nel funzionamento con l'alimentatore.

Regolazione dell'ora

Ora locale

- Spingere il selettore (9) sulla posizione **HOME**. Nel display principale (3A) lampeggeranno le cifre sulla scritta HOME.
- Agendo sul commutatore (2), scegliere l'indicazione delle ore desiderata: 12 ore con simbolo AM (ore antimeridiane)/PM (ore pomeridiane) oppure 24 ore. Nel display si accenderà l'indicazione relativa »AM, PM o 24«.
- Regolare le ore con il tasto HOUR (13) e i minuti con il tasto MINUTE (11). Nel display (3E) appariranno progressivamente i secondi. Ogni volta che si preme il tasto MINUTE, i minuti avanzeranno di una cifra, mentre i secondi scatteranno su »00:00«. In questo modo l'orologio può essere regolato preciso al secondo premendo il tasto MINUTE mentre risuona il gong dell'ora esatta.
- Dopo aver regolato l'ora, spingere il selettore (9) su LOCK, in modo da impedire lo spostamento indesiderato dell'ora locale.

Ora di Greenwich

- Spingere il selettore (9) sulla posizione **WORLD**. Nel display (3E) lampeggeranno le cifre accanto alla scritta WORLD.
- Rotare il selettore (8) per la scelta dei fusi orari sul nome di una città che si trovi sullo stesso gradi di longitudine della propria città.
- Agendo sui tasti HOUR (13) e MINUTE (11), regolare nel display (3E) esattamente la stessa ora indicata nel display principale (3A).
- Spingere il selettore (9) sulla posizione **LOCK**, in modo da impedire lo spostamento indesiderato dell'ora.

Richiamo dell'ora di Greenwich

Rotando il selettore (8) sul nome di una città che si trovi sullo stesso grado di longitudine del fuso orario desiderato, nel display (3E) apparirà l'ora relativa.

Accanto al selettore dei fusi orari e sul coperchio ribaltabile sono indicate le maggiore città che si trovano nei relativi fusi orari.

L'indicazione dell'ora locale e il fuso orario scelto si possono leggere contemporaneamente nel display.

Avvertenze:

- Agendo sul commutatore HOME/WORLD (10) si possono scambiare le indicazioni dell'ora locale e dell'ora di Greenwich.
- Se, per esempio dopo la sostituzione delle pile o in seguito a manovra errata, le cifre nel display sono incomplete, esercitare una leggera pressione con un oggetto appuntito (stuzzicadenti o qualcosa di simile) nell'apertura RESET (12). In questo modo l'indicazione dell'orologio viene spostata nella posizione iniziale giusta.

Attenzione:

Non utilizzare il RESET che in casi di assoluta necessità.

www.butkus.us

Radio

Accensione

Spingere l'interruttore (1) sulla posizione ON. L'indicatore TUNING (3C) si accende o lampeggia.

Scelta della gamma d'onda

Spostare sulla gamma d'onda desiderata il selettore (5):

| | |
|-----|---|
| FM | = Modulazione di frequenza 87,5-108 MHz |
| MW | = Onda media 520-1.620 kHz |
| SW1 | = Banda 49 m (5,80-6,20 MHz) |
| SW2 | = Banda 41 m (7,10-7,50 MHz) |
| SW3 | = Banda 31 m (9,50-9,90 MHz) |
| SW4 | = Banda 25 m (11,65-12,05 MHz) |
| SW5 | = Banda 19 m (15,10-15,60 MHz) |

Le gamme d'onda sono indicate nel relativo settore della scala.

Sintonizzazione

Rotare la manopola TUNING (6) per sintonizzare l'apparecchio sulla stazione radio desiderata. La sintonizzazione è esatta non appena rimane acceso l'indicatore TUNING (3C). In caso di emittenti deboli, questo indicatore lampeggia.

Volume

Spostare il regolatore **VOLUME (7)** verso l'alto (maggior volume) oppure verso il basso (minor volume).

Spegnimento

Spingere l'interruttore **(1)** sulla posizione **OFF**.

Antenne

Per la ricezione delle onde corte e della modulazione di frequenza mettere in posizione verticale ed estrarre completamente l'antenna telescopica **(4)**. Per le onde medie girare l'intero apparecchio sino ad ottenere una ricezione ottimale.

Cuffia/Auricolare

Per l'ascolto individuale, alla presa **(16)** si può collegare una cuffia o un auricolare (impedenza 26-36 Ohm, jack di 3,5 mm). L'altoparlante incorporato viene escluso automaticamente.

Sveglia

Regolazione dell'ora della sveglia

- Spingere il selettore **(9)** sulla posizione **ALARM**. Nel display **(3E)** lampeggeranno le cifre accanto alla scritta **ALARM**.
- Regolare l'ora della sveglia con il tasto **HOUR (13)** e i minuti con il tasto **MINUTE (11)**.
- Riportare l'interruttore **(9)** su **LOCK**, in modo da impedire lo spostamento indesiderato dell'ora della sveglia. Apparirà nuovamente l'indicazione originaria (ora locale o ora di Greenwich)

Avvertenza:

L'ora della sveglia può essere controllata premendo il tasto **RECALL (2)**.

Sveglia con la radio

Spingere l'interruttore **(1)** su **ON (acceso)**, scegliere l'emittente desiderata e regolare opportunamente il volume; spingere l'interruttore **(1)** su **AUTO**. In questo modo la radio verrà spenta e predisposta per l'accensione automatica all'ora della sveglia. Si accende l'indicatore della sveglia con la radio **AUTO (3D)**.

Quando scatterà l'ora della sveglia, la radio si accenderà automaticamente e trasmetterà il programma dell'emittente sintonizzata. Dopo circa 1 ora la radio si spegnerà di nuovo automaticamente.

Se si desidera continuare ad ascoltare il programma, portare l'interruttore (1) su ON (acceso); se si desidera spegnere la radio subito dopo la sveglia, premere il tasto STOP (2); in quest'ultimo caso la sveglia con la radio entrerà di nuovo in funzione automaticamente il giorno dopo alla stessa ora.

Sveglia con la suoneria

Regolare l'apparecchio come descritto al punto »sveglia con la radio«, con la differenza che l'interruttore (1) deve essere spostato su HWS (Humane Wake System). Si accende l'indicatore della sveglia con la suoneria))) HWS (SNZ) (3D).

Quando scatterà l'ora della sveglia, entrerà in funzione la suoneria. Grazie all'Humane Wake System il suono è all'inizio poco intenso, ma diventa gradualmente sempre più forte, si arresta dopo circa 1 minuto e riprende dopo 5 minuti. Durante quest'operazione lampeggia l'indicatore HWS (SNZ) (3D).

Si tratta di un sistema di sveglia piacevole, ma molto sicuro.

Per interrompere la sveglia, spingere l'interruttore (1) su OFF (spento) o premere il tasto STOP (2); in quest'ultimo caso la sveglia con la suoneria entrerà di nuovo in funzione automaticamente il giorno dopo alla stessa ora. Se invece si desidera la musica, bisogna spingere l'interruttore (1) su ON.

Funzionamento di breve durata (sleep)

La radio può essere predisposta in modo da funzionare per un breve periodo (sino a 59 minuti) e da spegnersi quindi automaticamente; per esempio prima di addormentarsi.

Per il funzionamento di breve durata, bisogna che l'interruttore (1) si trovi su OFF (spento), su Auto o su HWS.

- Spingere il selettore (9) su SLEEP. Nel display principale (3A) lampeggeranno le cifre sopra la scritta SLEEP.
- Premendo il tasto HOUR (13), la radio si accenderà, rimarrà accesa per 59 minuti e quindi si spegnerà automaticamente.

Se si desidera che la radio rimanga accesa per un tempo meno lungo di 59 minuti, premere il tasto MINUTE (11) sintanto che non venga indicato il tempo desiderato da 1 minuto a 59 minuti.

Trascorso il tempo programmato, la radio si spegne automaticamente.

Se si desidera spegnere l'apparecchio prima, premere il tasto STOP (2).

Avvertenza:

È possibile riportare il selettore (9) su LOCK, in modo da impedire lo spostamento indesiderato del tempo SLEEP programmato. In questo caso riapparirà l'indicazione dell'ora locale o dell'ora di Greenwich. La scritta SLEEP continuerà a lampeggiare.

Particolari tecnici

Alimentazione:

1 pila da 1,5 V IEC R6/UM3/AA per l'orologio

2 pile da 1,5 V IEC R6/UM3/AA per la radio

Alimentazione esterna per la radio:

alimentatore da 3,0 V=200 mA, spina centrale = polo negativo

Gamme d'onda:

FM 87,5-108 MHz

OM 520-1.620 kHz

OC1 banda 49 m (5,80-6,20 MHz)

OC2 banda 41 m (7,10-7,50 MHz)

OC3 banda 31 m (9,50-9,90 MHz)

OC4 banda 25 m (11,65-12,05 MHz)

OC5 banda 19 m (15,10-15,60 MHz)

Componenti:

2 IC, 8 transistor, 2 diodi

Altoparlante:

5 cm Ø, 4 Ohm

Cuffia:

32 Ohm con jack stereo di 3,5 mm Ø

Potenza di uscita:

150 mW altoparlante incorporato

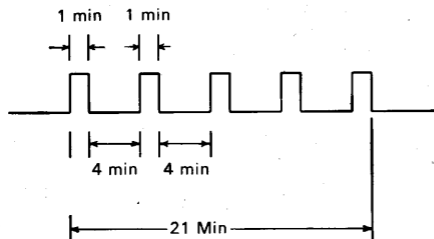
250 mW max.

Antenne:

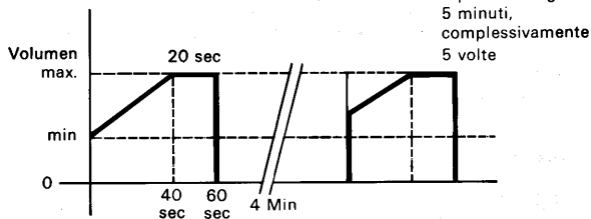
telescopica per OC/FM

di ferrite per OM

Ciclo sveglia con la suoneria



Ritmo HWS



SIEMENS

D

HERSTELLERERKLÄRUNG

Der Hersteller, Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München, erklärt, daß das Gerät RK 702 konform dem Dekret 866/868/1989 (Dekret 478/1981) ist. Allgemeine Erlaubnis für Ton- und Fernsehempfänger.

GB

DECLARATION OF CONFORMITY

The Manufacturer, Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München, declare that the produkt RK 702 is in conformity with Decree 866/868/1989 (Decree 478/1981) General permission of Sound- and TV-receivers.

F

DECLARATION DE CONFORMITE

La société Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München, déclare que le produit RK 702 est conforme au décret 866/868/1989 (décret 478/1981). Autorisation générale pour les récepteurs radio et télévision.

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße. 17, 81669 München, verklaart, dat het produkt RK 702 is vervaardigd conform besluit 866/868/1989 (besluit 478/1981). Algehele toelating van radio- en tv-toestellen

I

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA

Il produttore Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München dichiara che il prodotto RK 702 è conforme al decreto 866/868/1989 (decreto 478/1991). Autorizzazione generale per ricevitori radiotelevisivi.

E

DECLARACION DE CONFORMIDAD

El fabricante Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München declara que el producto RK 702 ha sido producido en conformidad con el Decreto 866/868/1989 (Decreto 478/1981). Permiso general para receptores radiofónicos y de TV

P

DECLARATION OF CONFORMITY

O produtor Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München declara que o produto RK 702 está de acordo com o decreto 866/868/1989 (Decreto 478/1981). Licença geral de receptores de som e TV.

S

RADIOAVSTÖRNING

Siemens Elektrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München bekräftar härmed att produkten RK 702 uppfyller kraven i direktiv 866/868/1989 (direktiv 478/1981). Allmänt tillstånd för ljud- och tv-mottagare.

SF

DECLARATION OF CONFORMITY

Siemens Electrogeräte GmbH, Hochstraße 17, 81669 München, vahvistaa, että tämä laite RK 702 vastaa 866/868/1989 (määräys 478/1981) määräyksiä. Yleinen audio- ja TV-vastaanottolupa